

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 19 DECEMBER 2008**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 19 DÉCEMBRE 2008**

(Namiddagvergadering)

(Séance de l'après-midi)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD 5

DRINGENDE VRAAG 5

- van de heer Paul Galand 5

aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "het project voor een hotel voor kinderen".

NAAMSTEMMINGEN 7

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-123/1 en 2 - 2008/2009).

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-124/1, 2 en 3 - 2008/2009).

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS 5

QUESTION D'ACTUALITÉ 5

- de M. Paul Galand 5

à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "le projet d'établissement d'un hôtel pour enfants".

VOTES NOMINATIFS 7

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-123/1 et 2 - 2008/2009).

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-124/1, 2 et 3 - 2008/2009).

- 
- |   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-125/1 en 2 - 2008/2009).    | 10 | - sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-125/1 et 2 - 2008/2009). | 10 |
| - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-126/1, 2 en 3 - 2008/2009). | 13 | - sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-126/1, 2 et 3 - 2008/2009).     | 13 |

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

---

*- De vergadering wordt geopend om 15.48 uur.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Nathalie Gilson;
- de heer Vincent De Wolf;
- de heer Jos Van Assche.

**DRINGENDE VRAAG**

**De voorzitter.-** Aan de orde is de dringende vraag van de heer Galand.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

*- La séance est ouverte à 15h48.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Nathalie Gilson;
- M. Vincent De Wolf;
- M. Jos Van Assche.

**QUESTION D'ACTUALITÉ**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question d'actualité de M. Galand.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**betreffende "het project voor een hotel voor kinderen".**

**De voorzitter.-** De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).- Volgens de pers zijn er plannen om in Brussel een hotel voor kinderen van 6 tot 9 jaar op te richten. Ouders kunnen soms nood hebben aan een opvang van 24 uur, maar het is niet aan de particuliere hotelsector om die oplossing aan te bieden. Dat moet gebeuren door een erkende dienst, die de rechten van het kind naleeft. Wat is het standpunt van het Verenigd College ter zake?**

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck zal namens het Verenigd College antwoorden.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Tot nu toe heeft het Verenigd College nog geen enkele aanvraag in die zin ontvangen. Persoonlijk sta ik zeer sceptisch tegenover een dergelijk initiatief. Als het om een privé-initiatief gaat, zal dat door een overheidsinstelling moeten worden erkend. Als collegelid voor Sociale Zaken zetel ik in de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind. Indien nodig ben ik bereid het project te onderzoeken en juridisch advies te vragen over de overheid die bevoegd is.**

**De voorzitter.-** De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).- Dat lijkt mij een uitstekend idee. Voorkomen is immers beter dan genezen. Wij moeten voorkomen dat wij voor**

**concernant "le projet d'établissement d'un hôtel pour enfants".**

**M. le président.-** La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.-** La presse s'est fait l'écho de la création d'un hôtel pour enfants de 6 à 9 ans en Région bruxelloise. S'il s'agissait d'une institution francophone, la question relèverait de l'ONE ; s'il s'agissait d'une institution néerlandophone, elle relèverait de Kind en Gezin.

Mais si l'option bilingue est privilégiée, la Région bruxelloise sera confrontée au problème. Le 7 janvier, je recevrai le délégué général aux droits de l'enfant au parlement de la Communauté française. Je lui poserai également la question.

Le cas présent marque une dérive. Bien entendu, des parents peuvent avoir besoin de trouver une solution de garde de vingt-quatre heures pour leurs enfants. Toutefois, ce n'est pas au secteur privé de l'hôtellerie qu'il incombe d'apporter la solution, mais bien à un service agréé, et cela dans le respect des droits de l'enfant.

Comment le Collège envisage-t-il de réagir face à cette situation ?

**M. le président.-** Mme Huytebroeck répondra au nom du Collège réuni.

La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Jusqu'ici, le Collège n'a reçu aucune demande de ce type. Personnellement, je suis sceptique face à pareille initiative. S'il s'agit d'une démarche privée, elle devra recevoir l'aval d'un organisme public. Encore faut-il savoir lequel...

Au titre de ministre des Affaires sociales de l'ARCCC, nous siégeons à la commission nationale de l'enfance, où nous pourrions émettre notre avis. Je suis prête le cas échéant à étudier le projet et à solliciter un avis juridique afin de déterminer les autorités compétentes.

**M. le président.-** La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.-** Vous l'avez dit, nous pouvons solliciter une aide juridique et alerter le conseil national des droits de l'enfant au nom du Collège

*een voldongen feit worden geplaatst. De Belgische overheden moeten een gemeenschappelijk signaal aan de ontwikkelaars van dergelijke projecten geven.*

*- De vergadering wordt geschorst om 15.52 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 16.23 uur.*

### NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-123/1 en 2 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.  
42 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
24 antwoorden nee in de Franse taalgroep.  
5 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.  
1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf

réuni. Car mieux vaut prévenir que guérir, et éviter de nous retrouver devant le fait accompli. Les autorités belges doivent rapidement lancer un signal commun vers les promoteurs de ce type de projet. Il se développe actuellement des aliénations parentales dommageables pour les enfants.

*- La séance est suspendue à 15h52.*

*- La séance est reprise à 16h23.*

### VOTES NOMINATIFS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-123/1 et 2 - 2008/2009).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.  
42 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
24 répondent non dans le groupe linguistique français.  
5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.  
1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron,

Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Nederlandse taalgroep:

Byttebier Adelheid.

Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenue :*

Groupe linguistique néerlandais :

Byttebier Adelheid.



Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-124/1, 2 en 3 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

42 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

24 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

5 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmerly Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Daniëlle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-124/1, 2 et 3 - 2008/2009).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

42 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmerly Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Daniëlle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:* :

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Nederlandse taalgroep:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-125/1 en 2 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenue :*

Groupe linguistique néerlandais :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-125/1 et 2 - 2008/2009).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

42 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

24 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

5 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Daniëlle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson

42 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Daniëlle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane,

Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Nederlandse taalgroep:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter** (in het Frans).- *Voordat we aan de laatste stemming beginnen, wil ik nog een korte eindejaarstoespraak houden. Het jaar 2008 was een rijk gevuld jaar voor het Brussels parlement. In 2009 vieren we het twintigjarig bestaan van het gewest. Er staan allerlei evenementen op het programma.*

*Ik wens u allen een prettig Nieuwjaar en dank het personeel, dat zoals steeds een enorme inspanning moet leveren op het einde van het jaar.*

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (in het Frans).- *Ik dank alle parlementsleden en ministers voor hun werk. Het parlement heeft niet nagelaten om de regering te controleren, voorstellen te formuleren en een vruchtbare bijdrage te leveren aan de debatten.*

*Laten we van de feestdagen genieten om de politieke problemen van dit land even te vergeten.*

*Ik dank ook de diensten van het parlement, die vaak erg hard moeten werken. Ook de medewerkers van de ministers, de militaire politie en de pers, die met veel enthousiasme onze werkzaamheden volgt, wil ik even vermelden.*

Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenue :*

Groupe linguistique néerlandais :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.**- Avant de passer au dernier vote, je vous rappellerai que nous terminons une année 2008 bien remplie en travaux pour notre parlement. Nous allons commencer 2009, qui connaîtra les 20 ans de sa fondation ; divers événements seront prévus.

Je vous souhaite à toutes et tous mes meilleurs voeux pour les fêtes de fin d'année et je tiens à remercier l'ensemble du personnel du parlement pour le travail important mené ces dernières semaines : en fin d'année, comme d'habitude, un travail colossal doit être accompli au sein de notre parlement.

La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- A l'occasion de cette séance plénière qui marque la fin de nos activités pour l'année 2008, je souhaite me joindre à vous, au nom de l'ensemble des élus, pour quelques remerciements.

En effet, nous avons bien travaillé cette année et il convient de remercier l'ensemble des parlementaires et des ministres. Chacun d'entre nous, avec son tempérament, sa sensibilité, ses convictions a bataillé pour défendre ses idées et les faire avancer. Les parlementaires n'ont pas été en reste pour assurer le contrôle du gouvernement et eux-mêmes faire des propositions et participer aux débats.

*Ik wens iedereen een vrolijk kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar. Geniet van de rust, want het zou er de laatste maanden van deze zittingsperiode wel eens stormachtig aan toe kunnen gaan.*

*(Applaus)*

**De heer Jean-Luc Vanraes.-** Iedereen heeft zijn best gedaan in 2008. Ik hoop dat iedereen dat ook zal doen in 2009. Ik dank de diensten voor al het werk dat ze geleverd hebben.

Gelukkig Nieuwjaar voor iedereen.

*(Applaus)*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-126/1, 2 en 3 - 2008/2009).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.  
42 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

J'aurais pu m'étendre plus longuement sur la personnalité de chacun, mais je ne le ferai pas. Juste avant la trêve des confiseurs, il est de bon ton que chacun parte de bonne humeur pour passer quelques jours loin des difficultés politiques.

C'est également l'occasion pour remercier particulièrement tous ceux et celles qui, jour après jour, ont assuré le bon fonctionnement de notre assemblée, et dont les tâches n'ont pas toujours été des plus aisées. Je veux parler de l'ensemble des services du parlement. On peut également y adjoindre les collaborateurs, les membres de la police militaire et ceux de la presse, qui suit avec assiduité nos travaux.

Je présente à tous et toutes mes meilleurs voeux et leur souhaite un dernier repos avant les mois de fin de législature, qui seront probablement assez tumultueux.

*(Applaudissements)*

**M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).-** *Chacun a fait de son mieux en 2008. J'espère qu'il en sera de même pour 2009. Je remercie les services pour le travail accompli.*

*Bonne année à tous et à toutes.*

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-126/1, 2 et 3 - 2008/2009).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.  
42 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

5 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

24 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Razzouk Souad, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Nederlandse taalgroep:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 16.30 uur.*

\_\_\_\_\_

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenue :*

Groupe linguistique néerlandais :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**M. le président.-** La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 16h30.*

\_\_\_\_\_

---

**BIJLAGEN**

---

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**

**Commissie voor de gezondheid**

4 november 2008

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Martine Payfa.

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer Paul Galand.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

*Verontschuldigd*

De heer Michel Colson, mevr. Magda De Galan, de heer Jean-Luc Vanraes.

*Afwezig*

De heren Bea Diallo, Vincent De Wolf, Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.

---

**ANNEXES**

---

**PRÉSENCES EN COMMISSION**

**Commission de la santé**

4 novembre 2008

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.

Mmes Françoise Bertieaux, Martine Payfa.

M. André du Bus de Warnaffe.

M. Paul Galand.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux.

*Excusés*

M. Michel Colson, Mme Magda De Galan, M. Jean-Luc Vanraes.

*Absents*

MM. Bea Diallo, Vincent De Wolf, Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.



**Commissie voor de sociale zaken****Commission des affaires sociales**

5 november 2008

5 novembre 2008

*Aanwezig**Présents*

## Vaste leden

## Membres effectifs

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi,  
mevr. Anne Sylvie Mouzon.M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi,  
Anne Sylvie Mouzon.De heren Michel Colson, Yves de Jonghe  
d'Ardoye d'Erp, mevr. Viviane Teitelbaum.MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye  
d'Erp, Mme Viviane Teitelbaum.

Mevr. Dominique Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

M. Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe.

## Andere leden

## Autres membres

De heer Fouad Ahidar, mevr. Julie de Grootte,  
mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer  
Denis Grimberghs), de heer Joël Riguelle (ter  
vervanging van mevr. Fatima Moussaoui), mevr.  
Fatiha Saïdi (ter vervanging van mevr. Véronique  
Jamouille).M. Fouad Ahidar, Mmes Julie de Grootte, Céline  
Fremault (en remplacement de M. Denis  
Grimberghs), M. Joël Riguelle (en remplacement  
de Mme Fatima Moussaoui), Mme Fatiha Saïdi  
(en remplacement de Mme Véronique Jamouille).*Verontschuldigd**Excusés*De heer Jan Béghin, mevr. Magda De Galan, de  
heer Denis Grimberghs, mevr. Véronique  
Jamouille, mevr. Fatima Moussaoui.M. Jan Béghin, Mme Magda De Galan, M. Denis  
Grimberghs, Mmes Véronique Jamouille, Fatima  
Moussaoui.*Afwezig**Absent*

De heer Willem Draps.

M. Willem Draps.

**Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken**

19 november 2008

*Aanwezig*

**1. Commissie voor de gezondheid**

Vaste leden

De heer Bea Diallo, mevr. Souad Razzouk.  
Mevr. Françoise Bertieaux.  
De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.  
De heer Dominiek Lootens-Stael.  
De heer Jean-Luc Vanraes.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Anne Swaelens.

**2. Commissie voor de sociale zaken**

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Anne Sylvie Mouzon.  
De heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.  
De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.  
Mevr. Dominique Braeckman.  
De heer Frédéric Erens.  
De heer Jan Béghin.

*Verontschuldigd*

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Martine Payfa, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

De heren Vincent De Wolf, Paul Galand.  
De heer Willem Draps, mevr. Carla Dejonghe.

**Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

19 novembre 2008

*Présents*

**1. Commission de la santé**

Membres effectifs

M. Bea Diallo, Mme Souad Razzouk.  
Mme Françoise Bertieaux.  
MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.  
M. Dominiek Lootens-Stael.  
M. Jean-Luc Vanraes.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Anne Swaelens.

**2. Commission des affaires sociales**

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Véronique Jamouille, Anne Sylvie Mouzon.  
MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.  
M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.  
Mme Dominique Braeckman.  
M. Frédéric Erens.  
M. Jan Béghin.

*Excusées*

Mmes Nadia El Yousfi, Martine Payfa, Fatiha Saïdi, Viviane Teitelbaum.

*Absents*

MM. Vincent De Wolf, Paul Galand.  
M. Willem Draps, Mme Carla Dejonghe.

**Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken**

27 november 2008

*Aanwezig***1. Commissie voor de gezondheid**

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa.

De heer Paul Galand.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Willy Decourty, mevr. Anne Swaelens (ter vervanging van de heer Bea Diallo).

**2. Commissie voor de sociale zaken**

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi.

De heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

De heer Mohammadi Chahid.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron (ter vervanging van de heer Joël Riguelle), de heer Stéphane de Lobkowicz (ter vervanging van de heer André du Bus de Warnaffe).

*Verontschuldigd*

De heren Jan Béghin, Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Joël Riguelle, mevr.

**Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

27 novembre 2008

*Présents***1. Commission de la santé**

Membres effectifs

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.

M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa.

M. Paul Galand.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Willy Decourty, Mme Anne Swaelens (en remplacement de M. Bea Diallo).

**2. Commission des affaires sociales**

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi.

MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frédéric Erens.

Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

M. Mohammadi Chahid.

Autres membres

Mme Danielle Caron (en remplacement de M. Joël Riguelle), M. Stéphane de Lobkowicz (en remplacement de M. André du Bus de Warnaffe).

*Excusés*

MM. Jan Béghin, Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, M. Joël Riguelle, Mme Viviane

---

Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

Mevr. Françoise Bertieaux.  
De heer Willem Draps.

Teitelbaum.

*Absents*

Mme Françoise Bertieaux.  
M. Willem Draps.

**Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken**

10 december 2008

*Aanwezig***1. Commissie voor de gezondheid**

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Martine Payfa.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Paul Galand.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne Swaelens (ter vervanging van de heer Bea Diallo).

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van mevr. Viviane Teitelbaum).

**2. Commissie voor de sociale zaken**

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi.

De heer Michel Colson.

De heer Denis Grimberghs.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Ander lid

Mevr. Françoise Schepmans (ter vervanging van de heer Vincent De Wolf).

*Verontschuldigd*

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Magda De Galan, de heren Vincent De Wolf, Bea Diallo, Willem Draps, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

Mevr. Véronique Jamouille, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Jan Béghin.

**Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

10 décembre 2008

*Présents***1. Commission de la santé**

Membres effectifs

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.

Mme Martine Payfa.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Paul Galand.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Anne Swaelens (en remplacement de M. Bea Diallo).

Mme Marion Lemesre (en remplacement de Mme Viviane Teitelbaum).

**2. Commission des affaires sociales**

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mme Nadia El Yousfi.

M. Michel Colson.

M. Denis Grimberghs.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frédéric Erens.

Mme Carla Dejonghe.

Autre membre

Mme Françoise Schepmans (en remplacement de M. Vincent De Wolf).

*Excusés*

Mmes Françoise Bertieaux, Magda De Galan, MM. Vincent De Wolf, Bea Diallo, Willem Draps, Mmes Fatima Moussaoui, Viviane Teitelbaum.

*Absents*

Mme Véronique Jamouille, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Jan Béghin.

---

**Commissie voor de gezondheid**

10 december 2008

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Michel Colson, mevr. Martine Payfa.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Paul Galand.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Anne Swaelens.

Ander lid

De heer Frédéric Erens.

*Verontschuldigd*

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Magda De Galan, de heren Vincent De Wolf, Bea Diallo.

**Commission de la santé**

10 décembre 2008

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.

M. Michel Colson, Mme Martine Payfa.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Paul Galand.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Anne Swaelens.

Autre membre

M. Frédéric Erens.

*Excusés*

Mmes Françoise Bertieaux, Magda De Galan, MM. Vincent De Wolf, Bea Diallo.